



Ljubljana, 27 gennaio 2006

Buonasera a tutte e tutti e grazie per la vostra partecipazione

Quale responsabile della memoria storica di Arcigay porto i saluti del Presidente nazionale della nostra associazione Sergio Lo Giudice.

Sono molto soddisfatto che la collaborazione con l'associazione DIH, che ringrazio pubblicamente, abbia permesso la realizzazione di questa mostra a Ljubljana e nel contempo ci abbia consentito di tradurre la mostra allestita a Trieste in lingua slovena.

Un ringraziamento particolare al Presidente della Repubblica Slovena dr. Janez Drnovšek e al Sindaco di Ljubljana Danica Simšič che con la loro presenza riconoscono ufficialmente il dramma vissuto dagli omosessuali.

L'olocausto delle persone omosessuali rappresenta ancor oggi una novità: con la fine della seconda guerra mondiale ed il crollo del fascismo e del nazismo le discriminazioni e le persecuzioni contro lesbiche e gay non terminarono. Nelle nuove democrazie se ne occultò la memoria ma anche le leggi contro l'omosessualità non furono abrogate se non dopo molti anni. La situazione non fu migliore nei paesi socialisti: (basti pensare ai gulag sovietici) la Russia ad esempio ha abrogato l'articolo del codice penale che puniva le pratiche omosessuali solo nel 1993.

Ma ancor oggi, come potrete vedere nel pannello conclusivo della mostra, tanti sono i paesi dove l'omosessualità viene condannata, anche con l'applicazione della pena di morte: dall'India a Cuba, dalle Maldive all'Iran.

Su questi argomenti la ricerca storica è appena agli inizi: invito pertanto tutti gli interessati che siano a conoscenza di fatti e documenti utili all'approfondimento storico di queste tematiche a contattarci e a collaborare con noi nel recupero della memoria dall'oblio.

Marco Reglia



Ljubljana, 27 januar 2006

Dober večer vsem in hvala, da ste se prišli.

Kot odgovorni za zgodovinski spomin pri Arcigayu, nacionalnem združenju lezbijk in gejev, prinašam najprej pozdrave našega predsednika Sergia Lo Giudice.

Zelo sem zadovoljen, da je v sodelovanju z društvom DIH prišlo do uresničitve te razstave v Ljubljani. Sodelovanje je hkrati omogočilo prevod razstave, ki je postavljenja v Trstu, tudi v slovenski jezik. Zato se DIHu zdaj javno zahvaljujem.

Posebno se zahvaljujem predsedniku Republike Slovenije doktorju Janezu Drnovšku za častno pokroviteljstvo in županji Ljubljane Danici Simšič, ki je prevzela pokroviteljstvo razstave. O holokavstu homoseksualnih oseb še danes govorimo, kot o novosti. S koncem druge svetovne voje, s padcem fašizma in nacizma se namreč diskriminacije, pregoni lezbijk in gejev niso končali. V novih demokracijah so oskrunili spomin na te zločine, pa tudi zakonov, ki so homoseksualnost kaznovali, do pred kratkim niso umaknili. Tudi v socialističnih državah ni bilo boljše, posmisljimo samo na sovjetske gulage. Rusija je na primer člen kazenskega zakonika, ki je kaznoval homoseksualne prakse, ukinila šele leta 1993.

Na žalost pa še danes v številnih državah homoseksualnost kaznujejo, tudi s smrtno kaznijo, kot boste videli na zadnjem razstavnem panoju: od Indije, do Kube, od Maldivov do Irana.

O teh temah so zgodovinske raziskave še povsem pri začetkih, zato vabim vse zainteresirane, ki poznajo dejstva in dokumente, ki bi bili koristni za poglobljen zgodovinski študij omenjenih tem, naj stopijo v stik z nami in sodelujejo pri reševanju spomina pred pozabo.

Marco Reglia